

「日治時期的譯者與譯事活動」工作坊議程

主辦單位：中央研究院臺灣史研究所、香港中文大學翻譯研究中心

時間：2012年9月27日（星期四）

地點：中央研究院臺灣史研究所 八樓 802 會議室

12:40-13:00	報到		
時間	主持人	發表人／論文題目	評論人
13:00-13:20	張隆志	香港中文大學翻譯研究中心 王宏志／ 翻譯與殖民管治	
13:20-14:40		開南大學應用日語學系 李尚霖／ 析論日治初期之翻譯與殖民統治	
		輔仁大學跨文化研究所 楊承淑／ 譯者的視角與傳播：片崗巖與東方孝義的台灣民俗著述	陳偉智
14:40-15:00	休息		
15:00-16:20	許佩賢	輔仁大學日本語文學系 橫路啓子／ 歷史事件論述中的譯者形象 ——以芝山巖事件與口譯員吧連德爲例——	山本和行
		靜宜大學日本語文學系 黃馨儀／ 日治時期之通譯兼掌筆試與台語表記法之關係	富田哲
16:20-17:00	陳培豐	日本筑波大學現代語現代文化學系 伊原大策／ 日治初期的臺語教本系譜	許雪姬
17:00-18:00	圓桌討論（共同主持：王宏志、楊承淑、許雪姬、張隆志）		
附註：每位發表人 20 分鐘，每位評論人 10 分鐘，問答 10 分鐘。			